

ELNAKO AMAETXEA
Erbesteko sehaskak
LA MATERNIDAD DE ELNA
Las cunas del exilio

THE MATERNITY HOSPITAL AT ELNA
Cradles in exile

LA MATERNITÉ D'ELNE
Les berceaux de l'exil

2011/06/16 - 2011/10/12



Organiza y produce:



Colabora:



FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA

Foru Plaza 1, · 48300 Gernika-Lumo (Bizkaia- EUSKADI) · Tel 946270213 · Fax 946258608 · E-mail: museoa@gernika-lumo.net
www.bakearenmuseoa.org · www.museodelapaz.org · www.peacemuseumguernica.org · www.museedelapaixguernica.org

ELNAKO AMAETXEA: ERBESTEKO SEHASKAK

Kataluniako Gobernuak eta *Memorial Democratic*-ek sorturiko aldi baterako erakusketa honek, Elisabeth Eidenbenz suitzar maisuaren istorioa eta lana ezagutarazi nahi digu. Eidenbenz-ek, 1939 eta 1944 urteen artean, Sant Cebrià del Rosellon, Argelers, Ribesaltes eta el Barcarès-en errefuxiatu errepublikanoen zelaietan, egoera penagarrian nekez bizi ziren espainiar erbesteratuen 597 seme alaben bizia salbatu zuen.

Errefuxiatu hauek, Eidenbenz andreak Elnan sortu zuen amaetxean babestuak izateko zortea izan zuten, bake uharte bat suposatu zuena hondamen ozeano baten erdian.

THE MATERNITY HOSPITAL AT ELNA: CRADLES IN EXILE

This temporary exhibition, produced by the Government of Catalunya and the Memorial Democratic, tells us the story and work of Elisabeth Eidenbenz, a Swiss schoolteacher, that between 1939 and 1944, saved the lives of 597 infants, children of exiled spanish women living in appalling conditions at the republican refugee camps at Sant Cebrià del Rosellon, Argelers, Ribesaltes and el Barcares.

These women refugees were fortunate enough to be taken in by the maternity hospital set up by Eidenbenz at Elna, an island of peace in an ocean of destruction.

LA MATERNIDAD DE ELNA: LAS CUNAS DEL EXILIO

Esta exposición temporal, producida por el Gobierno de Catalunya y el Memorial Democratic, nos acerca la historia y el trabajo de Elisabeth Eidenbenz, maestra suiza que, entre 1939 y 1944, salvó la vida de 597 niños y niñas, hijos de exiliadas españolas que malvivían en condiciones penosas en los campos de refugiados republicanos de Sant Cebrià del Rosellon, Argelers, Ribesaltes y el Barcarès.

Estas refugiadas tuvieron la suerte de ser acogidas en la maternidad que creó Eidenbenz en Elna, la cual supuso una isla de paz en un océano de destrucción.

LA MATERNITÉ D'ELNE: LES BERCEAUX DE L'EXIL

Cette exposition temporaire, produit par le Gouvernement de la Catalogne et le Mémorial Democratic, nous raconte l'histoire et le travail d'Elisabeth Eidenbenz, institutrice suisse laquelle, entre 1939 et 1944, a sauvé la vie de 597 garçons et filles, enfants des exilés espagnols qui survivent dans des conditions lamentables dans le camps de réfugiés républicains de Saint Cyprien du Roussillon, d'Argelles, de Rivesaltes et de Barcarès.

Ces femmes réfugiés ont la chance d'être accueillies à la maternité crée par Elisabeth Eidenbenz à Elne, un havre de paix dans un océan de destruction.